Porównanie tłumaczeń Psalmów 20:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziemy wiwatować na cześć twego zwycięstwa I w imię naszego Boga wzniesiemy sztandary! Oby (tylko) JAHWE spełnił wszystkie twoje prośby! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, będziemy wiwatować na cześć twego zwycięstwa! W imię naszego Boga podniesiemy sztandary — Niech tylko JAHWE spełni wszystkie twoje prośby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz wiem, że JAHWE wybawia swego pomazańca, wysłucha go ze swego świętego nieba zbawczą mocą swojej prawicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozweselimy się w wybawieniu twojem, a w imieniu Boga naszego chorągiew podniesiemy; niech wypełni Pan wszystkie prośby twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozweselimy się w zbawieniu twoim a w imię Boga naszego wielmożnymi się zstaniemy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chcemy się cieszyć z twego ocalenia i w imię Boga naszego podnieść sztandary. Niech Pan wypełni wszystkie twoje prośby! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziemy się weselić ze zwycięstwa twego I w imię Boga naszego wzniesiemy sztandary! Niech Pan spełni wszystkie prośby twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziemy się cieszyć z twego wybawienia i w imię naszego Boga wzniesiemy sztandary. Niech JAHWE wypełni wszystkie twoje prośby! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziemy się cieszyć twoim zbawieniem i chlubić imieniem naszego Boga. Niech JAHWE spełni wszystkie twoje prośby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obyśmy mogli święcić twoje zwycięstwo i wznieść chorągwie w Imię Boga naszego! Niech Jahwe wypełni wszystkie twoje prośby! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його слава велика в твому спасінні, Ти на нього поклав славу і велич. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy ucieszymy się twym zwycięstwem oraz podniesiemy chorągiew w Imię naszego Boga. Oby BÓG spełnił wszystkie twoje życzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wiem teraz, że JAHWE naprawdę wybawia swego pomazańca. Odpowiada mu ze swych świętych niebios zbawczymi potężnymi czynami swej prawicy. |